

- 1 Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, To the saints in Ephesus, the faithful in Christ Jesus:
하나님의 뜻으로 말미암아 그리스도 예수의 사도(使徒) 된 바울은 에베소에 있는 성도(聖徒)들과 그리스도 예수 안의 신실(信實)한 자(者)들에게 편지(便紙)하노니
- 2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.
하나님 우리 아버지와 주(主) 예수 그리스도로 좇아 은혜(恩惠)와 평강(平康)이 너희에게 있을지어다
- 3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις Χριστῷ
Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in the heavenly realms with every spiritual blessing in Christ.
찬송(讚頌)하리로다 하나님 곧 우리 주(主) 예수 그리스도의 아버지께서 그리스도 안에서 하늘에 속(屬)한 모든 신령(神靈)한 복(福)으로 우리에게 복(福) 주시되
- 4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ
For he chose us in him before the creation of the world to be holy and blameless in his sight. In love
곧 창세(創世) 전(前)에 그리스도 안에서 우리를 택(擇)하사 우리로 사랑 안에서 그 앞에 거룩하고 흠(欠)이 없게 하시려고
- 5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ
he predestined us to be adopted as his sons through Jesus Christ, in accordance with his pleasure and will--
그 기쁘신 뜻대로 우리를 예정(豫定)하사 예수 그리스도로 말미암아 자기(自己)의 아들들이 되게 하셨으니
- 6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ
to the praise of his glorious grace, which he has freely given us in the One

he loves.

이는 그의 사랑하시는 자(者) 안에서 우리에게 거저 주시는 바 그의 은혜(恩惠)의 영광(榮光)을 찬미(讚美)하게 하려는 것이라

- 7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ

In him we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, in accordance with the riches of God's grace

우리가 그리스도 안에서 그의 은혜(恩惠)의 풍성(豐盛)함을 따라 그의 피로 말미암아 구속(救贖) 곧 죄(罪) 사(赦)함을 받았으니

- 8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει

that he lavished on us with all wisdom and understanding.

이는 그가 모든 지혜(智慧)와 총명(聰明)으로 우리에게 넘치게 하사

- 9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ

And he made known to us the mystery of his will according to his good pleasure, which he purposed in Christ,

그 뜻의 비밀(秘密)을 우리에게 알리셨으니 곧 그 기쁘심을 따라 그리스도 안에서 때가 찬 경륜(經綸)을 위(爲)하여 예정(豫定)하신 것이니

- 10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ τὰ τε ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς

to be put into effect when the times will have reached their fulfillment—to bring all things in heaven and on earth together under one head, even Christ.

하늘에 있는 것이나 땅에 있는 것이 다 그리스도 안에서 통일(統一)되게 하려 하심이라

- 11 ἐν αὐτῷ ἐν ᾧ καὶ ἐκκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργούντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ

In him we were also chosen, having been predestined according to the plan of him who works out everything in conformity with the purpose of his will,

모든 일을 그 마음의 원(願)대로 역사(役事)하시는 자(者)의 뜻을 따라 우리가 예정(豫定)을 입어 그 안에서 기업(基業)이 되었으니

- 12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ

in order that we, who were the first to hope in Christ, might be for the praise of his glory.

이는 그리스도 안에서 전(前)부터 바라던 우리로 그의 영광(榮光)의 찬송(讚頌)이 되게 하려 하심이라

- 13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ

And you also were included in Christ when you heard the word of truth, the gospel of your salvation. Having believed, you were marked in him with a seal, the promised Holy Spirit,

그 안에서 너희도 진리(眞理)의 말씀 곧 너희의 구원(救援)의 복음(福音)을 듣고 그 안에서 또한 믿어 약속(約束)의 성령(聖靈)으로 인(印)치심을 받았으니

- 14 ὅς ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ

who is a deposit guaranteeing our inheritance until the redemption of those who are God's possession--to the praise of his glory.

이는 우리의 기업(基業)에 보증(保證)이 되사 그 얻으신 것을 구속(救贖)하시고 그의 영광(榮光)을 찬미(讚美)하게 하려 하심이라

- 15 Διὰ τοῦτο ἀγῶ ἀκούσας τὴν καθ ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους

For this reason, ever since I heard about your faith in the Lord Jesus and your love for all the saints,

이를 인(因)하여 주(主) 예수 안에서 너희 믿음과 모든 성도(聖徒)를 향(向)한 사랑을 나도 듣고

- 16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνεῖαν ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου

I have not stopped giving thanks for you, remembering you in my prayers.

너희를 인(因)하여 감사(感謝)하기를 마지 아니하고 내가 기도(祈禱)할 때에 너희를 말하노라

- 17 ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ πατὴρ τῆς δόξης δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ

I keep asking that the God of our Lord Jesus Christ, the glorious Father, may give you the Spirit of wisdom and revelation, so that you may know him better.

우리 주(主) 예수 그리스도의 하나님, 영광(榮光)의 아버지께서 지혜(智慧)와 계시(啓示)의 정신(精神)을 너희에게 주사 하나님을 알게 하시고

- 18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς διανοίας ὑμῶν εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ καὶ τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις

I pray also that the eyes of your heart may be enlightened in order that you may know the hope to which he has called you, the riches of his glorious inheritance in the saints,

너희 마음 눈을 밝히사 그의 부르심의 소망(所望)이 무엇이며 성도(聖徒) 안에서 그 기업(基業)의 영광(榮光)의 풍성(豐盛)이 무엇이며

- 19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ

and his incomparably great power for us who believe. That power is like the working of his mighty strength,

그의 힘의 강력(強力)으로 역사(役事)하심을 따라 믿는 우리에게 베푸신 능력(能力)의 지극(至極)히 크심이 어떤 것을 너희로 알게 하시기를 구(求)하노라

- 20 ἦν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις

which he exerted in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly realms,

그 능력(能力)이 그리스도 안에서 역사(役事)하사 죽은 자(者)들 가운데서 다시 살리시고 하늘에서 자기(自己)의 오른 편(便)에 앉히사

- 21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·

far above all rule and authority, power and dominion, and every title that can be given, not only in the present age but also in the one to come.

모든 정사(政事)와 권세(權勢)와 능력(能力)과 주관(主管)하는 자(者)와 이 세상(世上) 뿐 아니라 오는 세상(世上)에 일컫는 모든 이름 위에 뛰어나게 하시고

- 22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ

And God placed all things under his feet and appointed him to be head over

everything for the church,

또 만물(萬物)을 그 발 아래 복종(服從)하게 하시고 그를 만물(萬物) 위에
교회(教會)의 머리로 주셨느니라

23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ τὸ πλήρωμα τοῦ πάντα ἐν πάσιν πληρουμένου

which is his body, the fullness of him who fills everything in every way.

교회(教會)는 그의 몸이니 만물(萬物) 안에서 만물(萬物)을 충만(充滿)케 하시는
자(者)의 충만(充滿)이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 엠 1:1~23)

- 1 Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἀμαρτίαις
As for you, you were dead in your transgressions and sins,
너희의 허물과 죄(罪)로 죽었던 너희를 살리셨도다
- 2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου κατὰ τὸν
ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργούντος ἐν τοῖς
υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·
in which you used to live when you followed the ways of this world and of
the ruler of the kingdom of the air, the spirit who is now at work in those who
are disobedient.
그 때에 너희가 그 가운데서 행(行)하여 이 세상(世上) 풍속(風俗)을 좃고
공중(空中)의 권세(權勢) 잡은 자(者)를 따랐으니 곧 지금 불순종(不順從)의 아들들
가운데서 역사(役事)하는 영(靈)이라
- 3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς
σαρκὸς ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν καὶ ἤμεν
τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·
All of us also lived among them at one time, gratifying the cravings of our
sinful nature and following its desires and thoughts. Like the rest, we were by
nature objects of wrath.
전(前)에는 우리도 다 그 가운데서 우리 육체(肉體)의 욕심(慾心)을 따라 지내며
육체(肉體)와 마음의 원(願)하는 것을 하여 다른 이들과 같이 본질상(本質上)
진노(震怒)의 자녀(子女)이었던니
- 4 ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἦν
ἠγάπησεν ἡμᾶς
But because of his great love for us, God, who is rich in mercy,
금휼(矜恤)에 풍성(豐盛)하신 하나님이 우리를 사랑하신 그 큰 사랑을 인(因)하여
- 5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ
χάριτί ἐστε σεσωσμένοι
made us alive with Christ even when we were dead in transgressions--it is
by grace you have been saved.
허물로 죽은 우리를 그리스도와 함께 살리셨고 (너희가 은혜(恩惠)로 구원(救援)을
얻은 것이라)

- 6 καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
And God raised us up with Christ and seated us with him in the heavenly realms in Christ Jesus,
또 함께 일으키사 그리스도 예수 안에서 함께 하늘에 앉히시니
- 7 ἵνα ἐνδείξῃται ἐν τοῖς αἰώσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
in order that in the coming ages he might show the incomparable riches of his grace, expressed in his kindness to us in Christ Jesus.
이는 그리스도 예수 안에서 우리에게 자비(慈悲)하심으로써 그 은혜(恩惠)의 지극(至極)히 풍성(豐盛)함을 오는 여러 세대(世代)에 나타내려 하심이니라
- 8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν θεοῦ τὸ δῶρον·
For it is by grace you have been saved, through faith--and this not from yourselves, it is the gift of God--
너희가 그 은혜(恩惠)를 인(因)하여 믿음으로 말미암아 구원(救援)을 얻었나니 이것이 너희에게서 난 것이 아니요 하나님의 선물(贈物)이라
- 9 οὐκ ἐξ ἔργων ἵνα μή τις καυχῆσθῃται
not by works, so that no one can boast.
행위(行爲)에서 난 것이 아니니 이는 누구든지 자랑치 못하게 함이니라
- 10 αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν
For we are God's workmanship, created in Christ Jesus to do good works, which God prepared in advance for us to do.
우리는 그의 만드신 바라 그리스도 예수 안에서 선(善)한 일을 위(爲)하여 지으심을 받은 자(者)니 이 일은 하나님이 전(前)에 예비(豫備)하사 우리로 그 가운데서 행(行)하게 하려 하심이니라
- 11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί οἱ λεγόμενοι ἄκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου
Therefore, remember that formerly you who are Gentiles by birth and called "uncircumcised" by those who call themselves "the circumcision" (that done in the body by the hands of men)--
그러므로 생각하라 너희는 그 때에 육체(肉體)로 이방인(異邦人)이요 손으로 육체(肉體)에 행(行)한 할례당(割禮黨)이라 칭(稱)하는 자(者)들에게

무할례당(無割禮黨)이라 칭(稱)함을 받는 자(者)들이라

- 12 ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ

remember that at that time you were separate from Christ, excluded from citizenship in Israel and foreigners to the covenants of the promise, without hope and without God in the world.

그 때에 너희는 그리스도 밖에 있었고 이스라엘 나라 밖의 사람이라 약속(約束)의 언약(言約)들에 대(對)하여 외인(外人)이요 세상(世上)에서 소망(所望)이 없고 하나님도 없는 자(者)이더니

- 13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἳ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγγὺς ἐγεινήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ

But now in Christ Jesus you who once were far away have been brought near through the blood of Christ.

이제는 전(前)에 멀리 있던 너희가 그리스도 예수 안에서 그리스도의 피로 가까와졌느니라

- 14 Αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν ὁ ποιήσας τὰ ἀμρότερα ἓν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας

For he himself is our peace, who has made the two one and has destroyed the barrier, the dividing wall of hostility,

그는 우리의 화평(和平)이신지라 둘로 하나를 만드사 중간(中間)에 막힌 담을 허시고

- 15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκί αὐτοῦ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην

by abolishing in his flesh the law with its commandments and regulations. His purpose was to create in himself one new man out of the two, thus making peace,

원수(怨讐) 된 것 곧 의문(儀文)에 속(屬)한 계명(誡命)의 율법(律法)을 자기(自己) 육체(肉體)로 폐(廢)하셨으니 이는 이 둘로 자기(自己)의 안에서 한 새 사람을 지어 화평(和平)하게 하시고

- 16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ

σταυροῦ ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ

and in this one body to reconcile both of them to God through the cross, by which he put to death their hostility.

또 십자가(十字架)로 이 둘을 한 몸으로 하나님과 화목(和睦)하게 하려 하심이라 원수(怨讐) 된 것을 십자가(十字架)로 소멸(消滅)하시고

17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγύς·

He came and preached peace to you who were far away and peace to those who were near.

또 오셔서 먼 데 있는 너희에게 평안(平安)을 전(傳)하고 가까운 데 있는 자(者)들에게 평안(平安)을 전(傳)하셨으니

18 ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμρότεροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα

For through him we both have access to the Father by one Spirit.

이는 저로 말미암아 우리 둘이 한 성령(聖靈) 안에서 아버지께 나아감을 얻게 하려 하심이라

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ συμπολίται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ

Consequently, you are no longer foreigners and aliens, but fellow citizens with God's people and members of God's household,

그러므로 이제부터 너희가 외인(外人)도 아니요 손도 아니요 오직 성도(聖徒)들과 동일(同一)한 시민(市民)이요 하나님의 권속(眷屬)이라

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ

built on the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the chief cornerstone.

너희는 사도(使徒)들과 선지자(先知者)들의 터 위에 세우심을 입은 자(者)라 그리스도 예수께서 친(親)히 모퉁이 돌이 되셨느니라

21 ἐν ᾧ πᾶσα ἡ οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὕξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ
In him the whole building is joined together and rises to become a holy temple in the Lord.

그의 안에서 건물마다 서로 연결(連結)하여 주(主) 안에서 성전(聖殿)이 되어 가고

22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνιοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι

And in him you too are being built together to become a dwelling in which
God lives by his Spirit.

너희도 성령(聖靈) 안에서 하나님의 거(居)하실 처소(處所)가 되기 위(爲)하여 예수
안에서 함께 지어져 가느니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 엡2:1~22)

- 1 Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν
- For this reason I, Paul, the prisoner of Christ Jesus for the sake of you Gentiles--
- 이러하므로 그리스도 예수의 일로 너희 이방(異邦)을 위(爲)하여 갇힌 자(者) 된 나 바울은...
- 2 εἶγε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς
- Surely you have heard about the administration of God's grace that was given to me for you,
- 너희를 위(爲)하여 내게 주신 하나님의 그 은혜(恩惠)의 경륜(經綸)을 너희가 들었을 터이라
- 3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνώρισεν μοι τὸ μυστήριον καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ
- that is, the mystery made known to me by revelation, as I have already written briefly.
- 곧 계시(啓示)로 내게 비밀(秘密)을 알게 하신 것은 내가 이미 대강(大綱) 기록(記錄)함과 같으니
- 4 πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ
- In reading this, then, you will be able to understand my insight into the mystery of Christ,
- 이것을 읽으면 그리스도의 비밀(秘密)을 내가 깨달은 것을 너희가 알 수 있으리라
- 5 ὃ ἐν ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι
- which was not made known to men in other generations as it has now been revealed by the Spirit to God's holy apostles and prophets.
- 이제 그의 거룩한 사도(使徒)들과 선지자(先知者)들에게 성령(聖靈)으로 나타내신 것같이 다른 세대(世代)에서는 사람의 아들들에게 알게 하지 아니하셨으니
- 6 εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετοχα τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ Χριστῷ διὰ τοῦ εὐαγγελίου

This mystery is that through the gospel the Gentiles are heirs together with Israel, members together of one body, and sharers together in the promise in Christ Jesus.

이는 이방인(異邦人)들이 복음(福音)으로 말미암아 그리스도 예수 안에서 함께 후사(後嗣)가 되고 함께 지체(肢體)가 되고 함께 약속(約束)에 참여(參與)하는 자(者)가 됨이라

- 7 οὗ ἐγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσαν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ

I became a servant of this gospel by the gift of God's grace given me through the working of his power.

이 복음(福音)을 위(爲)하여 그의 능력(能力)이 역사(役事)하시는데로 내게 주신 하나님의 은혜(恩惠)의 선물(膳物)을 따라 내가 일군이 되었노라

- 8 ἔμοι τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων τῶν ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον τοῦ Χριστοῦ

Although I am less than the least of all God's people, this grace was given me: to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,

모든 성도(聖徒) 중(中)에 지극(至極)히 작은 자(者)보다 더 작은 나에게 이 은혜(恩惠)를 주신 것은 측량(測量)할 수 없는 그리스도의 풍성(豐盛)을 이방인(異邦人)에게 전(傳)하게 하시고

- 9 καὶ φωτίσαι πάντας τίς ἡ κοινωνία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,

and to make plain to everyone the administration of this mystery, which for ages past was kept hidden in God, who created all things.

영원(永遠)부터 만물(萬物)을 창조(創造)하신 하나님 속에 감취었던 비밀(秘密)의 경륜(經綸)이 어떠한 것을 드러내게 하려 하심이라

- 10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ

His intent was that now, through the church, the manifold wisdom of God should be made known to the rulers and authorities in the heavenly realms,

이는 이제 교회(教會)로 말미암아 하늘에서 정사(政事)와 권세(權勢)들에게 하나님의 각종(各種) 지혜(智慧)를 알게 하려 하심이니

- 11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἦν ἐποίησεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν

according to his eternal purpose which he accomplished in Christ Jesus our Lord.

곧 영원(永遠)부터 우리 주(主) 그리스도 예수 안에서 예정(豫定)하신 뜻대로 하신 것이라

- 12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ

In him and through faith in him we may approach God with freedom and confidence.

우리가 그 안에서 그를 믿음으로 말미암아 담대(膽大)함과 하나님께 당당(堂堂)히 나아감을 얻느니라

- 13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐκκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν ἣτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν

I ask you, therefore, not to be discouraged because of my sufferings for you, which are your glory.

그러므로 너희에게 구(求)하노니 너희를 위(爲)한 나의 여러 환난(患難)에 대(對)하여 낙심(落心)치 말라 이는 너희의 영광(榮光)이니라

- 14 Τοῦτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

For this reason I kneel before the Father,
이러하므로 내가 하늘과 땅에 있는 각(各) 족속(族屬)에게

- 15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται

from whom his whole family in heaven and on earth derives its name.
이름을 주신 아버지 앞에 무릎을 꿇고 비노니

- 16 ἵνα δώῃ ὑμῖν κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον

I pray that out of his glorious riches he may strengthen you with power through his Spirit in your inner being,

그 영광(榮光)의 풍성(豐盛)을 따라 그의 성령(聖靈)으로 말미암아 너희 속 사람을 능력(能力)으로 강건(強健)하게 하옵시며

- 17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ ἑρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι

so that Christ may dwell in your hearts through faith. And I pray that you,

being rooted and established in love,

믿음으로 말미암아 그리스도께서 너희 마음에 계시게 하옵시고 너희가 사랑 가운데서 뿌리가 박히고 터가 굳어져서

- 18 ἵνα ἐξιχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ βάθος καὶ ὕψος

may have power, together with all the saints, to grasp how wide and long and high and deep is the love of Christ,

능(能)히 모든 성도(聖徒)와 함께 지식(知識)에 넘치는 그리스도의 사랑을 알아

- 19 γινῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ

and to know this love that surpasses knowledge--that you may be filled to the measure of all the fullness of God.

그 넓이와 길이와 높이와 깊이가 어떠한을 깨달아 하나님의 모든 충만(充滿)하신 것으로 너희에게 충만(充滿)하게 하시기를 구(求)하노라

- 20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκ περισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν

Now to him who is able to do immeasurably more than all we ask or imagine, according to his power that is at work within us,

우리 가운데서 역사(役事)하시는 능력(能力)대로 우리의 온갖 구(求)하는 것이나 생각하는 것에 더 넘치도록 능(能)히 하실 이에게

- 21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰῶνων ἀμήν

to him be glory in the church and in Christ Jesus throughout all generations, for ever and ever! Amen.

교회(教會) 안에서와 그리스도 예수 안에서 영광(榮光)이 대대(代代)로 영원(永遠) 무궁(無窮)하기를 원(願)하노라 아멘

(TR Stephanus/NIV/개역한자 엡3:1~21)

- 1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε
As a prisoner for the Lord, then, I urge you to live a life worthy of the calling you have received.
그러므로 주(主) 안에서 갇힌 내가 너희를 권(勸)하노니 너희가 부르심을 입은 부름에 합당(合當)하게 행(行)하여
- 2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραότητος, μετὰ μακροθυμίας ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ
Be completely humble and gentle; be patient, bearing with one another in love.
모든 겸손(謙遜)과 온유(溫柔)로 하고 오래 참음으로 사랑 가운데서 서로 용납(容納)하고
- 3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·
Make every effort to keep the unity of the Spirit through the bond of peace.
평안(平安)의 매는 줄로 성령(聖靈)의 하나되게 하신 것을 힘써 지키라
- 4 ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·
There is one body and one Spirit--just as you were called to one hope when you were called--
몸이 하나이요, 성령(聖靈)이 하나이니 이와 같이 너희가 부르심의 한 소망(所望) 안에서 부르심을 입었느니라
- 5 εἷς κύριος μία πίστις ἐν βάπτισμα
one Lord, one faith, one baptism;
주(主)도 하나이요, 믿음도 하나이요, 세례(洗禮)도 하나이요
- 6 εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν ὑμῖν.
one God and Father of all, who is over all and through all and in all.
하나님도 하나이시니 곧 만유(萬有)의 아버지시라 만유(萬有) 위에 계시(啓示)고 만유(萬有)를 통일(統一)하시고 만유(萬有) 가운데 계시도다

7 Ἐνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ

But to each one of us grace has been given as Christ apportioned it.

우리 각(各) 사람에게 그리스도의 선물(贈物)의 분량(分量)대로 은혜(恩惠)를 주셨나니

8 διὸ λέγει Ἀναβάς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις

This is why it says: "When he ascended on high, he led captives in his train and gave gifts to men."

그러므로 이르기를 그가 위로 올라가실 때에 사로잡힌 자(者)를 사로 잡고 사람들에게 선물(贈物)을 주셨다 하였도다

9 τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς

(What does "he ascended" mean except that he also descended to the lower, earthly regions?

올라가셨다 하였은즉 땅 아랫 곳으로 내리셨던 것이 아니면 무엇이나

10 ὁ καταβάς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα

He who descended is the very one who ascended higher than all the heavens, in order to fill the whole universe.)

내리셨던 그가 곧 모든 하늘 위에 오르신 자(者)니 이는 만물(萬物)을 충만(充滿)케 하려 하심이니라

11 καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους τοὺς δὲ προφήτας τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους

It was he who gave some to be apostles, some to be prophets, some to be evangelists, and some to be pastors and teachers,

그가 혹(或)은 사도(使徒)로, 혹(或)은 선지자(先知者)로, 혹(或)은 복음(福音) 전(傳)하는 자(者)로, 혹(或)은 목사(牧師)와 교사(教師)로 주셨으니

12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ

to prepare God's people for works of service, so that the body of Christ may be built up

이는 성도(聖徒)를 온전(穩全)케 하며 봉사(奉事)의 일을 하게 하며 그리스도의 몸을 세우려 하심이라

- 13 μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ εἰς ἄνδρα τέλειον εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ

until we all reach unity in the faith and in the knowledge of the Son of God and become mature, attaining to the whole measure of the fullness of Christ.

우리가 다 하나님의 아들을 믿는 것과 아는 일에 하나가 되어 온전(穩全)한 사람을 이루어 그리스도의 장성(長成)한 분량(分量)이 충만(充滿)한 데까지 이르리니

- 14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης

Then we will no longer be infants, tossed back and forth by the waves, and blown here and there by every wind of teaching and by the cunning and craftiness of men in their deceitful scheming.

이는 우리가 이제부터 어린 아이가 되지 아니하여 사람의 꾀술(詭術)과 간사(奸詐)한 유혹(誘惑)에 빠져 모든 교훈(教訓)의 풍조(風潮)에 밀려 요동(搖動)치 않게 하려 함이라

- 15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή ὁ Χριστός

Instead, speaking the truth in love, we will in all things grow up into him who is the Head, that is, Christ.

오직 사랑 안에서 참된 것을 하여 범사(凡事)에 그에게까지 자랄지라 그는 머리니 곧 그리스도라

- 16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου μέρους τὴν αὕξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ

From him the whole body, joined and held together by every supporting ligament, grows and builds itself up in love, as each part does its work.

그에게서 온 몸이 각(各) 마디를 통(通)하여 도움을 입음으로 연락(連絡)하고 상합(相合)하여 각(各) 지체(肢體)의 분량(分量)대로 역사(役事)하여 그 몸을 자라게 하며 사랑 안에서 스스로 세우느니라

17 Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν

So I tell you this, and insist on it in the Lord, that you must no longer live as the Gentiles do, in the futility of their thinking.

그러므로 내가 이것을 말하며 주(主) 안에서 증거(證據)하노니 이제부터는 이방인(異邦人)이 그 마음의 허망(虛妄)한 것으로 행(行)함같이 너희는 행(行)하지 말라

18 ἐσκοτισμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν

They are darkened in their understanding and separated from the life of God because of the ignorance that is in them due to the hardening of their hearts.

저희 총명(聰明)이 어두워지고 저희 가운데 있는 무지(無知)함과 저희 마음이 굳어짐으로 말미암아 하나님의 생명(生命)에서 떠나 있다

19 οἵτινες ἀπηληγότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ

Having lost all sensitivity, they have given themselves over to sensuality so as to indulge in every kind of impurity, with a continual lust for more.

저희가 감각(感覺) 없는 자(者) 되어 자신(自身)을 방탕(放蕩)에 방임(放任)하여 모든 더러운 것을 욕심(慾心)으로 행(行)하되

20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν

You, however, did not come to know Christ that way.

오직 너희는 그리스도를 이같이 배우지 아니하였느니라

21 εἶγε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ

Surely you heard of him and were taught in him in accordance with the truth that is in Jesus.

진리(眞理)가 예수 안에 있는 것같이 너희가 과연(果然) 그에게서 듣고 또한 그 안에서 가르침을 받았을진대

22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης

You were taught, with regard to your former way of life, to put off your old self, which is being corrupted by its deceitful desires;

너희는 유혹(誘惑)의 욕심(慾心)을 따라 썩어져 가는 구습(舊習)을 좇는 옛 사람을 벗어버리고

- 23 ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς ὑμῶν
to be made new in the attitude of your minds;
오직 심령(心靈)으로 새롭게 되어
- 24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν
δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας
and to put on the new self, created to be like God in true righteousness and
holiness.
하나님을 따라 의(義)와 진리(眞理)의 거룩함으로 지으심을 받은 새 사람을 입으라
- 25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον
αὐτοῦ ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη
Therefore each of you must put off falsehood and speak truthfully to his
neighbor, for we are all members of one body.
그런즉 거짓을 버리고 각각(各各) 그 이웃으로 더불어 참된 것을 말하라 이는
우리가 서로 지체(肢體)가 됨이니라
- 26 ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἀμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ
ὑμῶν
"In your anger do not sin": Do not let the sun go down while you are still
angry,
분(忿)을 내어도 죄(罪)를 짓지 말며 해가 지도록 분(忿)을 품지 말고
- 27 μὴτε δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ
and do not give the devil a foothold.
마귀(魔鬼)로 틈을 타지 못하게 하라
- 28 ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν
ταῖς χερσὶν ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι
He who has been stealing must steal no longer, but must work, doing
something useful with his own hands, that he may have something to share with
those in need.
도적(盜賊)질하는 자(者)는 다시 도적(盜賊)질 하지 말고 돌이켜 빈궁(貧窮)한
자(者)에게 구제(救濟)할 것이 있기 위(爲)하여 제 손으로 수고(受苦)하여 선(善)한 일을
하라
- 29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω ἀλλ' εἴ τις

ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν

Do not let any unwholesome talk come out of your mouths, but only what is helpful for building others up according to their needs, that it may benefit those who listen.

무릇 더러운 말은 너희 입 밖에도 내지 말고 오직 덕(德)을 세우는 데 소용(所用)되는대로 선(善)한 말을 하여 듣는 자(者)들에게 은혜(恩惠)를 끼치게 하라

30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως

And do not grieve the Holy Spirit of God, with whom you were sealed for the day of redemption.

하나님의 성령(聖靈)을 근심하게 하지 말라 그 안에서 너희가 구속(救贖)의 날까지 인(印)치심을 받았느니라

31 πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ

Get rid of all bitterness, rage and anger, brawling and slander, along with every form of malice.

너희는 모든 악독(惡毒)과, 노(怒)함과, 분(忿)냄과, 떠드는 것과, 훼방(毀謗)하는 것을 모든 악의(惡意)와 함께 버리고

32 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί εὐσπλαγχνοὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν

Be kind and compassionate to one another, forgiving each other, just as in Christ God forgave you.

서로 인자(仁慈)하게 하며 불쌍히 여기며 서로 용서(容恕)하기를 하나님이 그리스도 안에서 너희를 용서(容恕)하심과 같이 하라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 엡4:1~32)

- 1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητά
 Be imitators of God, therefore, as dearly loved children
 그러므로 사랑을 입은 자녀(子女)같이 너희는 하나님을 본(本)받는 자(者)가 되고
- 2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ
 παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν
 εὐωδίας
 and live a life of love, just as Christ loved us and gave himself up for us as
 a fragrant offering and sacrifice to God.
 그리스도께서 너희를 사랑하신 것같이 너희도 사랑 가운데서 행(行)하라 그는
 우리를 위(爲)하여 자신(自身)을 버리사 향기(香氣)로운 제물(祭物)과 생축(牲畜)으로
 하나님께 드리셨느니라
- 3 πορνεία δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν
 καθὼς πρέπει ἀγίοις
 But among you there must not be even a hint of sexual immorality, or of any
 kind of impurity, or of greed, because these are improper for God's holy people.
 음행(淫行)과 온갖 더러운 것과 탐욕(貪慾)은 너희 중(中)에서 그 이름이라도
 부르지 말라 이는 성도(聖徒)의 마땅한 바니라
- 4 καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία τὰ οὐκ ἀνήκοντα· ἀλλὰ
 μᾶλλον εὐχαριστία
 Nor should there be obscenity, foolish talk or coarse joking, which are out of
 place, but rather thanksgiving.
 누추(陋醜)함과 어리석은 말이나 희롱(戲弄)의 말이 마땅치 아니하니 돌이켜
 감사(感謝)하는 말을 하라
- 5 τοῦτο γὰρ ἔστε γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης ὅς
 ἐστὶν εἰδωλολάτρης οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ
 θεοῦ
 For of this you can be sure: No immoral, impure or greedy person--such a
 man is an idolater--has any inheritance in the kingdom of Christ and of God.
 너희도 이것을 정녕(丁寧)히 알거니와 음행(淫行)하는 자(者)나 더러운 자(者)나
 탐(貪)하는 자(者) 곧 우상(偶像) 숭배자(崇拜者)는 다 그리스도와 하나님 나라에서
 기업(基業)을 얻지 못하리니

- 6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας
- Let no one deceive you with empty words, for because of such things God's wrath comes on those who are disobedient.
- 누구든지 헛된 말로 너희를 속이지 못하게 하라 이를 인(因)하여 하나님의 진노(震怒)가 불순종(不順從)의 아들들에게 임(臨)하나니
- 7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν·
- Therefore do not be partners with them.
- 그러므로 저희와 함께 참여(參與)하는 자(者) 되지 말라
- 8 ἦτε γὰρ ποτε σκότος νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε
- For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Live as children of light
- 너희가 전(前)에는 어두움이더니 이제는 주(主) 안에서 빛이라 빛의 자녀(子女)들처럼 행(行)하라
- 9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ
- (for the fruit of the light consists in all goodness, righteousness and truth)
- 빛의 열매는 모든 착함과, 의(義)로움과, 진실(眞實)함에 있느니라
- 10 δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ
- and find out what pleases the Lord.
- 주(主)께 기쁘시게 할 것이 무엇인가 시험(試驗)하여 보라
- 11 καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε
- Have nothing to do with the fruitless deeds of darkness, but rather expose them.
- 너희는 열매 없는 어두움의 일에 참여(參與)하지 말고 도리어 책망(責望)하라
- 12 τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν
- For it is shameful even to mention what the disobedient do in secret.
- 저희의 은밀(隱密)히 행(行)하는 것들은 말하기도 부끄러움이라
- 13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται πᾶν γὰρ τό

φανερούμενον φῶς ἐστίν

But everything exposed by the light becomes visible,

그러나 책망(責望)을 받는 모든 것이 빛으로 나타나나니 나타나지는 것마다 빛이니라

- 14 διὸ λέγει "Ἐγεραι, ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ἐπιφάσει σοι ὁ Χριστός

for it is light that makes everything visible. This is why it is said: "Wake up, O sleeper, rise from the dead, and Christ will shine on you."

그러므로 이르시기를 잠 자는 자(者)여 깨어서 죽은 자(者)들 가운데서 일어나라 그리스도께서 네게 비취시리라 하셨느니라

- 15 Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ ὡς σοφοί

Be very careful, then, how you live--not as unwise but as wise,

그러즉 너희가 어떻게 행(行)할 것을 자세(仔細)히 주의(注意)하여 지혜(智慧) 없는 자(者)같이 말고 오직 지혜(智慧) 있는 자(者)같이 하여

- 16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν

making the most of every opportunity, because the days are evil.

세월(歲月)을 아끼라 때가 악(惡)하니라

- 17 διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου

Therefore do not be foolish, but understand what the Lord's will is.

그러므로 어리석은 자(者)가 되지 말고 오직 주(主)의 뜻이 무엇인가 이해(理解)하라

- 18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι

Do not get drunk on wine, which leads to debauchery. Instead, be filled with the Spirit.

술 취(醉)하지 말라 이는 방탕(放蕩)한 것이니 오직 성령(聖靈)의 충만(充滿)을 받으라

- 19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ

Speak to one another with psalms, hymns and spiritual songs. Sing and make music in your heart to the Lord,

시(詩)와 찬미(讚美)와 신령(神靈)한 노래들로 서로 화답(和答)하며 너희의 마음으로 주(主)께 노래하며 찬송(讚頌)하며

- 20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί
always giving thanks to God the Father for everything, in the name of our Lord Jesus Christ.
범사(凡事)에 우리 주(主) 예수 그리스도의 이름으로 항상(恒常) 아버지 하나님께 감사(感謝)하며
- 21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Θεοῦ.
Submit to one another out of reverence for Christ.
그리스도를 경외(敬畏)함으로 피차(彼此) 복종(服從)하라
- 22 Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ
Wives, submit to your husbands as to the Lord.
아내들이여 자기(自己) 남편(男便)에게 복종(服從)하기를 주(主)께 하듯 하라
- 23 ὅτι ὁ ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας καὶ αὐτὸς ἐστὶν σωτὴρ τοῦ σώματος·
For the husband is the head of the wife as Christ is the head of the church, his body, of which he is the Savior.
이는 남편(男便)이 아내의 머리 됨이 그리스도께서 교회(教會)의 머리 됨과 같음이니 그가 친(親)히 몸의 구주(救主)시니라
- 24 ἀλλ' ὡσπερ ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί
Now as the church submits to Christ, so also wives should submit to their husbands in everything.
그러나 교회(教會)가 그리스도에게 하듯 아내들도 범사(凡事)에 그 남편(男便)에게 복종(服從)할지니라
- 25 Οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς
Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her
남편(男便)들아 아내 사랑하기를 그리스도께서 교회(教會)를 사랑하시고 위(爲)하여 자신(自身)을 주심같이 하라
- 26 ἵνα αὐτὴν ἀγίασῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι

to make her holy, cleansing her by the washing with water through the word,
이는 곧 물로 씻어 말씀으로 깨끗하게 하사 거룩하게 하시고

- 27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων ἀλλ ἵνα ᾦ ἁγία καὶ ἄμωμος

and to present her to himself as a radiant church, without stain or wrinkle or any other blemish, but holy and blameless.

자기(自己) 앞에 영광(榮光)스러운 교회(教會)로 세우사 티나 주름잡힌 것이나 이런 것들이 없이 거룩하고 흠(欠)이 없게 하려 하심이니라

- 28 οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα ὃ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ

In this same way, husbands ought to love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself.

이와 같이 남편(男便)들도 자기(自己) 아내 사랑하기를 제 몸같이 할지니 자기(自己) 아내를 사랑하는 자(者)는 자기(自己)를 사랑하는 것이라

- 29 οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλ' ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτὴν καθὼς καὶ ὁ Κύριος τὴν ἐκκλησίαν

After all, no one ever hated his own body, but he feeds and cares for it, just as Christ does the church--

누구든지 언제든지 제 육체(肉體)를 미워하지 않고 오직 양육(養育)하여 보호(保護)하기를 그리스도께서 교회(教會)를 보양(保養)함과 같이 하나니

- 30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ ἐκ τῆς σαρκός αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ

for we are members of his body.

우리는 그 몸의 지체(肢體)임이니라

- 31 ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἕσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν

"For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh."

이러므로 사람이 부모(父母)를 떠나 그 아내와 합(合)하여 그 둘이 한 육체(肉體)가 될지니

- 32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν

ἐκκλησίαν

This is a profound mystery--but I am talking about Christ and the church.

이 비밀(秘密)이 크도다 내가 그리스도와 교회(教會)에 대(對)하여 말하노라

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω
ὡς ἑαυτόν ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα

However, each one of you also must love his wife as he loves himself, and
the wife must respect her husband.

그러나 너희도 각각(各各) 자기(自己)의 아내 사랑하기를 자기(自己)같이 하고
아내도 그 남편(男便)을 경외(敬畏)하라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 엡5:1~33)

- 1 Τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον
Children, obey your parents in the Lord, for this is right.
자녀(子女)들아 너희 부모(父母)를 주(主) 안에서 순종(順從)하라 이것이 옳으니라
- 2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ
"Honor your father and mother"--which is the first commandment with a promise--
네 아버지와 어머니를 공경(恭敬)하라 이것이 약속(約束) 있는 첫 계명(誡命)이니
- 3 ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς
"that it may go well with you and that you may enjoy long life on the earth."
이는 네가 잘 되고 땅에서 장수(長壽)하리라
- 4 Καὶ οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου
Fathers, do not exasperate your children; instead, bring them up in the training and instruction of the Lord.
또 아버지들아 너희 자녀(子女)를 노(怒)엽게 하지 말고 오직 주(主)의 교양(教養)과 훈계(訓戒)로 양육(養育)하라
- 5 Οἱ δοῦλοι ὑπακούετε τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ
Slaves, obey your earthly masters with respect and fear, and with sincerity of heart, just as you would obey Christ.
종들아 두려워하고 떨며 성실(誠實)한 마음으로 육체(肉體)의 상전(上典)에게 순종(順從)하기를 그리스도께 하듯 하여
- 6 μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλείαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς
Obey them not only to win their favor when their eye is on you, but like slaves of Christ, doing the will of God from your heart.
눈가림만 하여 사람을 기쁘게 하는 자(者)처럼 하지 말고 그리스도의 종들처럼 마음으로 하나님의 뜻을 행(行)하여

- 7 μετ εὐνοίας δουλεύοντες τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις
Serve wholeheartedly, as if you were serving the Lord, not men,
단 마음으로 섬기기를 주(主)께 하듯 하고 사람들에게 하듯 하지 말라
- 8 εἰδότες ὅτι ὁ ἐάν τι ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθόν τοῦτο κομιεῖται παρὰ τοῦ κυρίου εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος
because you know that the Lord will reward everyone for whatever good he does, whether he is slave or free.
이는 각(各) 사람이 무슨 선(善)을 행(行)하든지 종이나 자유(自由)하는 자(者)나 주(主)에게 그대로 받을 줄을 앞이나
- 9 Καὶ οἱ κύριοι τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ αὐτῷ
And masters, treat your slaves in the same way. Do not threaten them, since you know that he who is both their Master and yours is in heaven, and there is no favoritism with him.
상전(上典)들이 너희도 저희에게 이와 같이 하고 공갈(恐喝)을 그치라 이는 저희와 너희의 상전(上典)이 하늘에 계시고 그에게는 외모(外貌)로 사람을 취(取)하는 일이 없는 줄 너희가 앞이나
- 10 Τὸ λοιπὸν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ
Finally, be strong in the Lord and in his mighty power.
종말(終末)로 너희가 주(主) 안에서와 그 힘의 능력(能力)으로 강건(强健)하여지고
- 11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·
Put on the full armor of God so that you can take your stand against the devil's schemes.
마귀(魔鬼)의 꾀계(詭計)를 능(能)히 대적(對敵)하기 위(爲)하여 하나님의 전신(全身)갑주(甲冑)를 입으라
- 12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς πρὸς τὰς ἐξουσίας πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
For our struggle is not against flesh and blood, but against the rulers, against

the authorities, against the powers of this dark world and against the spiritual forces of evil in the heavenly realms.

우리의 싸움은 혈(血)과 육(肉)에 대(對)한 것이 아니요 정사(政事)와 권세(權勢)와 이 어두움의 세상(世上) 주관자(主管者)들과 하늘에 있는 악(惡)의 영(靈)들에게 대(對)함이라

- 13 διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι

Therefore put on the full armor of God, so that when the day of evil comes, you may be able to stand your ground, and after you have done everything, to stand.

그러므로 하나님의 전신(全身) 갑주(甲冑)를 취(取)하라 이는 악(惡)한 날에 너희가 능(能)히 대적(對敵)하고 모든 일을 행(行)한 후(後)에 서기 위(爲)함이라

- 14 στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης

Stand firm then, with the belt of truth buckled around your waist, with the breastplate of righteousness in place,

그런즉 서서 진리(眞理)로 너희 허리띠를 띠고 의(義)의 흉배(胸背)를 붙이고

- 15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης and with your feet fitted with the readiness that comes from the gospel of peace.

평안(平安)의 복음(福音)의 예비(豫備)한 것으로 신을 신고

- 16 ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως ἐν ᾧ δυνησθεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα σβέσαι·

In addition to all this, take up the shield of faith, with which you can extinguish all the flaming arrows of the evil one.

모든 것 위에 믿음의 방패(防牌)를 가지고 이로써 능(能)히 악(惡)한 자(者)의 모든 화전(火煎)을 소멸(消滅)하고

- 17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ

Take the helmet of salvation and the sword of the Spirit, which is the word of God.

구원(救援)의 투구와 성령(聖靈)의 검(劍) 곧 하나님의 말씀을 가지라

18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων

And pray in the Spirit on all occasions with all kinds of prayers and requests. With this in mind, be alert and always keep on praying for all the saints.

모든 기도(祈禱)와 간구(懇求)로 하되 무시(無時)로 성령(聖靈) 안에서 기도(祈禱)하고 이를 위(爲)하여 깨어 구(求)하기를 항상(恒常) 힘쓰며 여러 성도(聖徒)를 위(爲)하여 구(求)하고

19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ ἵνα μοι δοθείη λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου

Pray also for me, that whenever I open my mouth, words may be given me so that I will fearlessly make known the mystery of the gospel,

또 나를 위(爲)하여 구(求)할 것은 내게 말씀을 주사 나로 입을 벌려 복음(福音)의 비밀(秘密)을 담대(膽大)히 알리게 하옵소서 할 것이니

20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι

for which I am an ambassador in chains. Pray that I may declare it fearlessly, as I should.

이 일을 위(爲)하여 내가 쇠사슬에 매인 사신(使臣)이 된 것은 나로 이 일에 당연(當然)히 할 말을 담대(膽大)히 하게 하려 하심이니라

21 Ἴνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ τί πράσσω πάντα ὑμῖν γνωρίσει Τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ

Tychicus, the dear brother and faithful servant in the Lord, will tell you everything, so that you also may know how I am and what I am doing.

나의 사정(私情) 곧 내가 무엇을 하는지 너희에게도 알게 하려 하노니 사랑을 받은 형제(兄弟)요 주(主) 안에서 진실(眞實)한 일꾼인 두기고가 모든 일을 너희에게 알게 하리라

22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέση τὰς καρδίας ὑμῶν

I am sending him to you for this very purpose, that you may know how we are, and that he may encourage you.

우리 사정(私情)을 알게 하고 또 너희 마음을 위로(慰勞)하게 하기 위(爲)하여 내가 특별(特別)히 저를 너희에게 보내었노라

23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

Peace to the brothers, and love with faith from God the Father and the Lord Jesus Christ.

아버지 하나님과 주(主) 예수 그리스도에게로부터 평안(平安)과 믿음을 겸(兼)한 사랑이 형제(兄弟)들에게 있을지어다

24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ ἀμῆν [πρὸς Εφεσίους ἐγράφη ἀπὸ Ῥώμης διὰ τυχικοῦ]

Grace to all who love our Lord Jesus Christ with an undying love.

우리 주(主) 예수 그리스도를 변(變)함없이 사랑하는 모든 자(者)에게 은혜(恩惠)가 있을지어다

(TR Stephanus/NIV/개역한자 엡6:1~24)